Publications Office

Directorate Resources
Calls for tenders and Contracts Unit

Luxembourg, 29 October 2012
Op.r.2(2012)N°Sauv 1486541/ARES
Ref. CMa: AO 10457 - Additional information 3

Betrifft: Ausschreibung Nr. 10457 *„Vorbereitung von Texten, Korrekturlesen und Lektorieren"*
Erläuterung Nr. 3 (Ref: 1244729, 1257797)

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir übermitteln Ihnen hiermit die Antworten auf Fragen, die zu der oben genannten Ausschreibung gestellt wurden:

F4 *In Punkt 4.3.4 des Lastenhefts steht: "– nach Einarbeiten der Autorenkorrekturen die Kohärenz des gesamten Textes und der Terminologie prüfen." Könnten Sie bitte klären ob folgendes verlangt wird:*

A. die Kohärenz des gesamten Textes und der Terminologie prüfen und zwar ohne die Autorenkorrekturen zu berücksichtigen;

B. den Text als ganzes und die Terminologie prüfen um nur die Konsistenz der Autorenkorrekturen sicher zu stellen.

A4 **A.** Nein, diese Prüfung des gesamten Textes wird nicht verlangt.

B. Ja, Ihr Verständnis ist richtig.

****

F5 *Könnten Sie uns eine Schätzung der Anzahl an Autorenkorrekturen pro Seite geben?*

A5 Nein, es ist nicht möglich die Anzahl an Autorenkorrekturen pro Seite zu schätzen.

******

Publications Office of the European Union
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg < Tél. (+352) 29 29-44331 • Fax (+352) 29 29-42672

F6 *Punkt 4.3.7 des Lastenhefts "Korrektur der Abzüge der Sammlung der Rechtsprechung des Gerichtshofs".*

Könnten Sie uns mehr Details über die Lieferung von Texten in Bezug auf die Korrektur der Abzüge geben, insbesondere:

A. *werden die verschiedenen Sprachfassungen systematisch zum gleichen Zeitpunkt geliefert;*

B. *werden die verschiedenen Sprachfassungen systematisch gestaffelt geliefert;*

C. *die französische Fassung wird systematisch zuerst verlangt und ausgeführt;*

D. *andere ... (könnten Sie diese detaillieren).*

A6 **A.** Nein, die Abzüge der verschiedenen Sprachfassungen werden nicht zum gleichen Zeitpunkt geliefert.

B. Ja, prinzipiell schon, die verschiedenen Fassungen können nach und nach ankommen, je nach Verfügbarkeit. Normalerweise werden mehrere Sprachfassungen gleichzeitig geliefert, aber das schließt die Möglichkeit, nur einen Band für nur eine Sprachfassung zu senden nicht aus.

C. Die französische Bezugsversion (PDF) wird immer zusammen mit dem betreffenden Abzug geliefert. Die Korrektur der französischen Fassung wird nicht immer verlangt.

D. Es ist nichts hinzuzufügen.

Mit freundlichen Grüßen,

K. LENGHARDTOVA

Maria Manuela CRUZ
Head of Unit